

Resumen de Tesis Doctoral

Foco y contraste en lengua de signos catalana (LSC): forma e interpretación¹

Focus and contrast in Catalan Sign Language (LSC): form and interpretation²

Alexandra Navarrete-González

Basque Center on Cognition, Brain and Language, BCBL

Universitat Pompeu Fabra

alexandra.navarrete@upf.edu

RESUMEN



Resumen en lengua de signos catalana [pinchando aquí](#).

Esta tesis se centra en la descripción y el análisis de la expresión y la interpretación del foco y del contraste en lengua de signos catalana (LSC) desde una perspectiva pragmática. El argumento principal de la tesis defiende que el contraste es una categoría independiente dentro del campo de la estructura informativa y se sitúa al mismo nivel que el foco o el tópico. Este argumento se sostiene con datos empíricos de la LSC (elicitados y de corpus) en los que se puede observar cómo el contraste se expresa mediante unas marcas específicas que funcionan de manera ortogonal a las marcas de foco y/o de tópico. Para recoger estos datos se han descrito y analizado tres tipos de contraste: paralelo, selectivo y correctivo. Todos los subtipos de contraste se constituyen de manera composicional ya que comparten una combinación básica de marcadores no manuales para expresar el significado más básico: el paralelismo semántico. Sin embargo, también presentan otros marcadores prosódicos que contribuyen

¹ Título original de la tesis: Focus and contrast in Catalan Sign Language (LSC): form and interpretation.

² Tesis original en inglés disponible en: <http://hdl.handle.net/10803/673320>

a construir significados más complejos, como la exhaustividad y la contraexpectación. Además, esta tesis presenta una primera descripción y un análisis pragmático preliminar de tres tipos de partículas focales (aditivas, aditivo-escalares y restrictivas) y dos tipos de oraciones escindidas (escindidas y pseudoescindidas) en LSC.

Palabras clave: lengua de signos, foco, contraste, partículas de foco, oraciones escindidas.

ABSTRACT

This thesis focuses on the description and analysis of the expression and interpretation of focus and contrast in Catalan Sign Language (LSC) from a pragmatic perspective. The main claim of the thesis defends that contrast is an independent category within the field of Information Structure, functioning at the same level as the focus or the topic of a sentence. This claim is supported by empirical data from LSC (elicited data and corpus data), which show how the notion of contrast is expressed through a specific marking that functions orthogonally to the marking of focus and topic. Three types of contrast have been described and analyzed: parallel contrast, selective contrast and corrective contrast. All these contrast types are built compositionally since they share a basic combination of non-manual markers to express the most basic meaning: *semantic parallelism*, but they also may have additional prosodic markers that trigger more complex meanings, such as exhaustivity and counter-expectation. Moreover, this dissertation presents a first description and a preliminary pragmatic analysis of three types of focus particles (additive, additive-scalar, and restrictive) and two types of clefts (clefts and pseudoclefts) in LSC.

Keywords: sign language, focus, contrast, focus particles, clefts.

1. Introducción

Las nociones relativas al campo de la estructura informativa son controvertidas y se han definido de formas diferentes en la comunidad lingüística. Existe un amplio debate alrededor del modo en que estas nociones deberían ser categorizadas e interpretadas que proviene de diversas teorías pensadas desde dos perspectivas diferentes: la perspectiva sintáctica y la perspectiva semántico-pragmática. Una de las principales diferencias entre estas perspectivas es la manera de categorizar y definir el contraste. Las teorías creadas desde una perspectiva sintáctica abogan por definir el contraste como una característica del foco o del tópico (foco contrastivo, tópico contrastivo) (Kiss, 1998). En cambio, las teorías semántico-pragmáticas consideran que el contraste es una categoría independiente dentro del campo de la estructura informativa, que a menudo se solapa con otras nociones como el foco o el tópico (Vallduví, 2016).

En el campo de las lenguas de signos, las nociones de estructura informativa, entre las que se incluyen el foco y el contraste, no han sido ampliamente estudiadas si las comparamos con la literatura existente para las lenguas orales. Esta tesis contribuye al conocimiento sobre la codificación y la interpretación del foco y el contraste en las lenguas de signos, concretamente, en la lengua de signos catalana (LSC). Además, los resultados obtenidos apoyan las teorías semántico-pragmáticas que definen el contraste como una categoría independiente.

Esta tesis consta de siete capítulos. En el capítulo 1 se plantean los objetivos principales de la tesis, se ofrece una breve descripción de la lengua de signos catalana y su contexto social, se describe la metodología utilizada para la recogida y el análisis de los datos, y se presenta la estructura de la tesis. El capítulo 2 presenta una revisión de la literatura existente sobre el foco y el contraste basada en diferentes investigaciones sobre lenguas orales y lenguas de signos que son relevantes en el desarrollo de la tesis. El capítulo 3 se centra en la descripción de los marcadores de foco en LSC y en el análisis de la interpretación de elementos focales en el discurso. El capítulo 4 describe las marcas de tres tipos distintos de contraste en LSC (contraste paralelo, selectivo y correctivo) y analiza su interpretación en el discurso teniendo en cuenta contextos pragmáticos y diferentes estructuras sintácticas (oraciones coordinadas y subordinadas). El capítulo 5 presenta una primera descripción de tres tipos de partículas de foco en LSC (aditivas, aditivo-escalares y restrictivas) y las analiza según su significado no-veritativo. El capítulo 6 describe cómo se expresan las oraciones escindidas y pseudoescindidas en LSC y analiza su grado de exhaustividad en determinados contextos y el significado no-veritativo asociado a estas estructuras. Por último, el capítulo 7 resume las principales contribuciones de la tesis y posibles investigaciones futuras.

2. La dificultad de definir las nociones de estructura informativa

La estructura informativa estudia cómo se estructura y se organiza el discurso según las demandas y/o necesidades de los interlocutores. En las lenguas orales esta estructuración se realiza mediante estrategias sintácticas, prosódicas y morfológicas (Vallduví y Engdahl, 1996). La estructura informativa incluye diferentes nociones como el foco, el tópico o el contraste que hacen referencia al estatus de la información que se proporciona en el discurso. La definición de estas nociones genera controversia en la comunidad científica hasta tal punto que no existe actualmente consenso sobre cómo se deberían definir estos conceptos.

El tópico se ha definido tradicionalmente como la parte que introduce el tema sobre el cual trata el discurso (Hockett, 1958; Reinhart, 1981; Gundel, 1974). El tópico o tema también se ha definido como la parte del discurso que sirve de ancla al discurso previo o al marco mental del interlocutor (Vallduví y Engdahl, 1996). Esta definición implica que el tópico proporciona información ya conocida por el receptor. El foco, rema o comentario, en cambio, se ha definido tradicionalmente como la parte del discurso que proporciona información nueva al receptor. Algunas teorías semánticas, como *Alternative Semantics* (Rooth, 1992), definen el foco como un elemento que evoca alternativas que pertenecen a un mismo conjunto y, por tanto, fusionan las nociones de foco y contraste. En estas teorías el foco siempre es contrastivo ya que activa otras alternativas posibles para el discurso. En cuanto al contraste, tradicionalmente se ha definido como una noción supeditada al foco o al tópico dando lugar a subtipos: foco contrastivo, foco correctivo y tópico contrastivo (Chafe, 1976; Kiss, 1998). No obstante, más recientemente se ha postulado que el contraste es una categoría independiente (Vallduví y Vilkuña, 1998; Molnár, 2009) que puede solaparse con el foco y el tópico del discurso. Además, se han identificado diferentes tipos de contraste según su interpretación semántica (Umbach, 2004, Repp, 2016). Según Repp (2016) diferentes grados de contrastividad deberían

expresarse con marcadores gramaticales adicionales, como, por ejemplo, un acento tonal más intenso en grados más marcados de contrastividad. Hay que tener en cuenta que las marcas prosódicas que se pueden encontrar en los discursos para expresar conceptos de estructura informativa no son claramente sistemáticas ya que no hay una correlación uno a uno entre un marcador y una noción de estructura informativa (Féry, 2008). Esta afirmación se ve reflejada en los datos presentados para la expresión del contraste en esta tesis.

3. La estructura informativa en las lenguas de signos

El estudio de la estructura informativa en las lenguas de signos es más reciente y el volumen de literatura dedicado a este campo de investigación es mucho menor en comparación con la investigación llevada a cabo para las lenguas orales. A la hora de describir el foco y el contraste en lengua de signos, la mayoría de investigaciones siguen una categorización tradicional, basada en una perspectiva sintáctica, en la que se estudian diferentes tipos de foco: foco informativo, foco contrastivo y foco enfático (Kimmelman y Pfau, 2016). Tal y como se menciona anteriormente, desde esta perspectiva el contraste se considera una característica del foco.

En los estudios llevados a cabo hasta ahora se han identificado diferentes estrategias sintácticas y prosódicas para marcar el foco de una oración. En el foco informativo se ha descrito una tendencia a posicionar el elemento focalizado al final de la oración (Wilbur, 1997, para la lengua de signos americana [ASL]; Morales-López et al., 2012, para la lengua de signos española [LSE]; Herrmann, 2013, para la lengua de signos alemana [DGS]; Kimmelman, 2019, para la lengua de signos holandesa [NGT] y la lengua de signos rusa [RSL]). Además, el foco también puede localizarse al inicio de la oración con una entonación específica más intensa (Lillo-Martin y Quadros, 2008). En este último caso el foco suele estar asociado a una corrección por parte del interlocutor (Kimmelman, 2019). Otras estrategias sintácticas ampliamente utilizadas para marcar el foco son la oración escindida y el *doubling*. En lengua de signos italiana (LIS) la oración escindida se articula posicionando el constituyente focalizado al inicio de la oración y acompañándolo por el marcador de relativo (el signo PE), tal como se muestra en el ejemplo (1).

- (1) escindida
CARLO PE IX₁ INVITAR QUIERO. [LIS]
'Es a Carlo a quien quiero invitar.'

(Branchini, 2014, p. 273)

El *doubling* se utiliza para expresar énfasis en las lenguas de signos. Esta estrategia consiste en reduplicar un elemento focalizado de la oración al final de oración, tal y como se ilustra en el ejemplo (2). El *doubling* se ha descrito en diversas lenguas de signos como la lengua de signos brasileña (LIBRAS) (Nunes y Quadros, 2008), la ASL (Wilbur, 2012), la NGT y la RSL (Kimmelman, 2019).

- (2) **DEBER IR-A-TRABAJAR DEBER.** [ASL]
'Debo/tengo que ir a trabajar.'

(Wilbur, 2012, p. 482)

También se han descrito estrategias prosódicas (manuales y no manuales) asociadas a la expresión del foco. Según Kimmelman y Pfau (2016), un signo focalizado presenta una mayor duración, una velocidad más lenta, una articulación más amplia, una localización más alta en el espacio sígnico y más repeticiones del movimiento del signo cuando el movimiento es interno o tiene una trayectoria corta. En cuanto a la prosodia no manual, los marcadores no manuales (MNM) más comunes asociados al foco son las cejas elevadas o fruncidas, vocalizaciones o gestos bucales, y movimientos de cabeza y torso.

En relación con el contraste, las marcas prosódicas no manuales más comunes identificadas en las lenguas de signos son los movimientos de cabeza y torso de derecha a izquierda o de delante hacia atrás. Además, el uso de los lados opuestos del espacio sígnico para localizar los elementos contrastados también es común cuando los signos no son anclados al cuerpo (Wilbur y Patschke, 1998; Kimmelman, 2019; Schlenker et al., 2016, entre otros).

4. El foco en LSC (capítulo 3)

En línea con los resultados obtenidos para otras lenguas de signos, el foco en LSC se expresa mediante cambios en el orden de los elementos sintácticos y marcadores prosódicos. Los elementos focalizados en LSC pueden encontrarse en posición final en la oración (3), en posición inicial (4), reduplicados (5) o escindidos (6).

- (3) ¿Quién te regaló esa camiseta?
ROPA₃REGALAR₁ [PADRE]_F.
'*Mi padre me regaló la camiseta.*'

- (4) ce
[PIZZA]_F MARIA COMER.
'*Una pizza, comió María.*'

- (5) RANA [ESCAPAR QUERER ESCAPAR]_F.
'¡La rana quería *escapar!*'

- (6) ce
[PIZZA]_F MARIA COMER.
'*Fue una pizza lo que María comió.*'

En cuanto a los marcadores prosódicos, se han identificado tanto marcadores prosódicos manuales como no manuales. Así pues, los signos focalizados en LSC presentan una mayor duración en la articulación y más repeticiones del movimiento del signo. Además, el signo focalizado se suele marcar con cejas elevadas (ce) o cejas fruncidas (cf), vocalizaciones, movimientos de torso y movimientos de cabeza (estos últimos más asociados al foco contrastivo). Los marcadores de foco descritos en esta tesis no están presentes por defecto en

cada elemento focalizado ya que otros factores pueden modificar su comportamiento como, por ejemplo, la presencia o ausencia de contrastividad, entre otros.

5. El contraste en LSC (capítulo 4)

El contraste en LSC se expresa principalmente mediante una combinación básica de MNM (movimientos del torso [t] y/o movimientos de cabeza [c] de izquierda a derecha) y el uso de los lados opuestos del espacio sígnico (esp). Esta combinación básica de marcadores aparece cuando hay contraste entre diferentes elementos de la oración y puede abarcar tanto tópicos contrastivos como focos contrastivos, tal como se observa en el ejemplo (7). En este ejemplo podemos observar que cuando el contraste se solapa con el tópico de la oración (*Giorgia* y *Raquel*) se combina con cejas elevadas (ce), que es el marcador de tópico en LSC y otras lenguas de signos (Pfau y Quer, 2010), pero cuando se combina con el foco, este marcador se neutraliza.

- | | |
|---|--|
| <u> esp izq </u>
<u> t dcha </u> | <u> esp dcha </u>
<u> t dcha </u> |
| <u> ce </u> | <u> ce </u> |
- (7) [GIORGIA]T [LINGÜISTA]F [RAQUEL]T [INTÉRPRETE]F.
 ‘Giorgia es lingüista y/pero Raquel es intérprete.’

No obstante, en función del tipo de contraste que exprese el interlocutor, algunos marcadores pueden ser añadidos a esta combinación básica, especialmente cuando el tipo de contraste expresa significados más complejos. Basándose en la clasificación de Kimmelman (2019), esta tesis describe y analiza tres tipos de contraste: contraste paralelo, contraste selectivo y contraste correctivo. El ejemplo presentado anteriormente (7) muestra una oración con contraste paralelo expresado con la combinación de marcadores básica (movimientos del torso y/o movimientos de cabeza de izquierda a derecha y el uso de los lados opuestos del espacio sígnico).

El contraste selectivo aparece en contextos en los que el interlocutor tiene que elegir entre dos o más alternativas. En este caso, un movimiento de asentimiento de cabeza repetido (ac) se añade a la combinación de marcadores básica, tal como se ilustra en (8). Este movimiento adicional de cabeza expresa exhaustividad, al elegir una de las alternativas y descartar la otra.

- (8) ¿Qué está haciendo la mujer: montando en bicicleta o a caballo?
- | |
|--|
| <u> esp dcha </u>
<u> t dcha+c dcha+ac </u> |
|--|
- BICICLETA MONTAR.
 ‘Montando en bicicleta.’

Por último, en el contraste correctivo la alternativa propuesta en el discurso es corregida por parte del receptor. Cuando se expresa la corrección, un asentimiento de cabeza brusco (acb) es añadido a la combinación básica de marcadores. Este marcador adicional añade el significado contraexpectativo y exhaustivo de la corrección.

‘Si Jordi quema el pastel, Rosa se comprará un croissant.’

En (10) se presenta un ejemplo de subordinada condicional en LSC en la que la oración principal está marcada con un movimiento de cabeza hacia la derecha y el uso del espacio neutro (cent) y la oración subordinada está articulada con un movimiento de cabeza a la izquierda y el uso del lado derecho del espacio sígnico. Hay dos hallazgos interesantes de la tesis que se reflejan en este ejemplo: i) los lados opuestos del espacio no tienen que ser siempre izquierda y derecha, sino que el primer conjunto puede no marcarse y ubicarse en el espacio neutro, es decir, en el centro, y ii) los marcadores de un mismo elemento no tienen que estar alineados necesariamente. Es decir, el mismo elemento o conjunto puede ubicarse en un lado del espacio, pero dirigir la cabeza o el torso hacia el lado opuesto siempre y cuando el mismo marcador en el elemento o conjunto contrastado se dirija al lado opuesto.

6. Las partículas de foco en LSC (capítulo 5)

Las partículas de foco (PF) son un subtipo de partículas discursivas que se emplean para expresar el foco de una oración. En las lenguas de signos las PF han sido investigadas para DGS, NGT, lengua de signos irlandesa (IrishSL) (Herrman, 2013) y ASL (Wilbur y Patschke, 1998). En esta tesis, las PF en LSC se han descrito teniendo en cuenta tres tipos: aditivas, aditivo-escalares y restrictivas. Estas partículas se expresan principalmente mediante adverbios, que suelen encontrarse en una posición adyacente al foco de la oración. En LSC algunos tipos de PF pueden expresarse también mediante MNM.

Las PF aditivas introducen alternativas paralelas en el discurso. En LSC se expresan principalmente mediante los signos TAMBIÉN, MÁS-Q, MÁS-F, y MÁS-1 (figura 2). Las PF TAMBIÉN y MÁS-Q se localizan en diferentes posiciones en la oración: posición inicial, posición final y/o entre dos alternativas contrastadas. Lo más habitual en oraciones coordinadas es encontrarlas entre dos alternativas o al final de la oración, como se puede observar en los ejemplos (11) y (12). Cuando se localizan al inicio de la oración funcionan como adverbios, tal como se muestra en (13), ya que la PF indica que una proposición alternativa se está introduciendo en el discurso, la cual desencadena la presuposición existencial de que hay otra alternativa introducida anteriormente en el discurso. Además, la PF puede combinarse con otras PF como MÁS-F provocando un efecto enfático.

Figura 2.

Partículas de foco aditivas en LSC.



- (11) $\frac{\text{esp izq}}{\text{t izq}}$ $\frac{\text{esp dcha}}{\text{t dcha}}$ [RAQUEL PERSONA]_T [INTÉRPRETE]_F **TAMBIÉN** [LINGÜISTA]_F.
'Raquel es intérprete y también lingüista.'
- (12) LEY IX CL-LISTA IDIOMA INGLÉS, CATALÁN **TAMBIÉN**.
'Esta ley está (escrita) en inglés y también en catalán.'
- (13) SÍ. **MÁS-F** SOLO IX₃ DECIR SÍ, ASOCIACIÓN PARA OBJETIVO ASISTIR NO, PARA ACTIVIDAD YA-ESTÁ QUIERE-DECIR ACTIVIDAD YA-ESTÁ.
'Es verdad. Además, solo se asiste a la asociación para actividades no regularmente.'

(CORP 8 CG+QF, 00:01:49.357)³

Las PF aditivo-escalares se expresan mediante un adverbio más una combinación específica de MNM: cejas elevadas, ojos abiertos, barbilla arriba, cabeza sostenida hacia atrás y/o asentimiento brusco de cabeza y un gesto bucal o vocalización marcada de la palabra en la lengua oral más cercana (catalán o castellano, en función del signo y/o del signante). Algunos de los signos manuales (adverbios) que se encuentran en la expresión de este tipo de PF coinciden con los utilizados para expresar las PF aditivas. El más documentado es el signo **TAMBIÉN**. No obstante, otros signos léxicos son frecuentemente empleados en la expresión de PF aditivo-escalares. Los más comunes documentados en la tesis son **HASTA** (14), **INCLUSO** (15) y **ENCIMA** (16) (figura 3). Hay que remarcar que estos signos siempre van acompañados

³ Este ejemplo procede del Corpus de Referencia de la LSC y su referencia indica la información siguiente: CORP (corpus), número de actividad, código del signante, tiempo de anotación.

de la combinación de MNM expresada anteriormente para comunicar el significado escalar. Además, el significado aditivo-escalar también se puede expresar mediante la combinación de MNM sin ningún adverbio, tal y como se ilustra en el ejemplo (17).

Figura 3.

Partículas de foco aditivo-escalares en LSC.



Las PF aditivo-escalares también pueden combinarse entre ellas para enfatizar el significado escalar y contraexpectativo. La única PF aditivo-escalar que no admite combinaciones con otras PF aditivo-escalares es ENCIMA ya que es enfática en sí misma. Esta PF solo permite combinación con TAMBIÉN cuando esta última funciona como PF aditiva (y no aditivo-escalar).

_____ esp izq _____ esp+c dcha
acb,ce,oa,voc
 (14) IX₁pl GRUPO FIESTA ÉXITO. **HASTA** ANNA VENIR.
 ‘La fiesta fue un éxito. ¡Incluso Anna vino!’

_____ esp izq _____ esp+c dcha
acb,ce,oa,voc
 (15) IX₁pl GRUPO FIESTA ÉXITO. **INCLUSO** ANNA VENIR.
 ‘La fiesta fue un éxito. ¡Incluso Anna vino!’

_____ esp izq _____ esp+c dcha
acb,ce,oa,voc
 (16) IX₁pl GRUPO FIESTA ÉXITO. **ENCIMA** ANNA VENIR.
 ‘La fiesta fue un éxito. ¡Incluso Anna vino!’

- (17) IX₁pl GRUPO FIESTA ÉXITO. ANNA VENIR.
 ‘La fiesta fue un éxito. ¡Incluso Anna vino!’

Como se ha mencionado anteriormente, las PF aditivo-escalares desencadenan un significado pragmático y nos indican que no es probable que la alternativa propuesta en el discurso sea cierta según el contexto previo y/o según el conocimiento compartido con el interlocutor. Este significado, que se desencadena mediante una implicatura conversacional, puede expresarse en diferentes grados que variarán en función de la PF empleada por el signante (además de la intensidad de los MNM). A continuación, la tabla (1) muestra los diferentes grados de escalaridad de las diferentes PF aditivo-escalares.

Tabla 1.
 Grados de escalaridad de las PF aditivo-escalares en LSC.

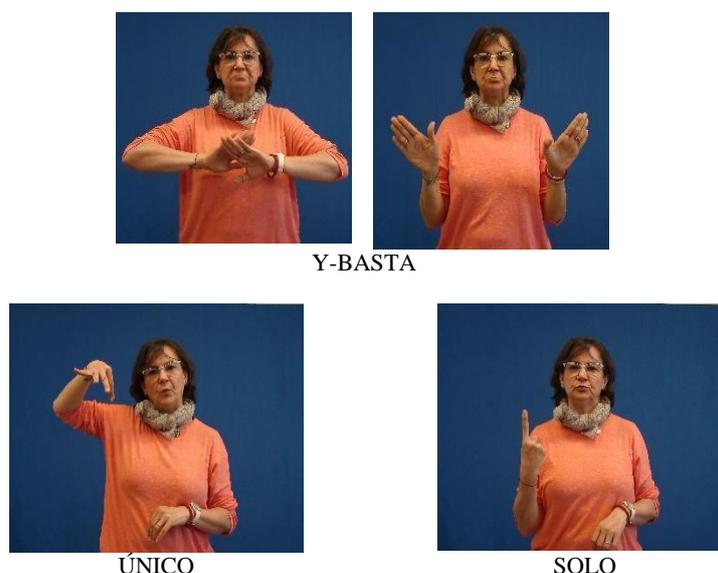
Escala de probabilidad	Partículas de foco	Aditivas	Aditivo-escalares
-	TAMBIÉN	x	x
	INCLUSO	Adverbio/verbo aditivo (DENTRO/INCLUIR)	x
	HASTA	-	x
+	ENCIMA	-	x

La PF TAMBIÉN presenta el menor grado de escalaridad ya que puede funcionar como PF aditiva y como aditiva-escalar (en combinación con MNM específicos). La PF INCLUSO no puede expresar adición (sin escalaridad) cuando funciona como PF, únicamente expresa adición (sin escalaridad) cuando funciona como verbo (INCLUIR) o como adverbio (DENTRO), pero en estos casos no se trata de PF. La PF HASTA tampoco se puede encontrar como PF aditiva y no puede funcionar como PF aditivo-escalar sin la combinación específica de MNM. Esta PF tiene más restricciones en la configuración del orden en la oración cuando se combina con otras PF. Por último, la PF ENCIMA presenta el mayor grado de escalaridad, ya que no puede funcionar como PF sin los MNM específicos y no puede combinarse con otras PF aditivo-escalares.

El tercer y último tipo de PF analizado en LSC, las PF restrictivas, se expresan con los signos léxicos Y-BASTA, ÚNICO y SOLO (figura 4).

Figura 4.

Partículas de foco restrictivas en LSC.



La PF Y-BASTA es la más frecuente en los datos analizados. Se localiza al final de la oración, justo después del elemento focalizado, tal y como se muestra en (18). Esta PF se suele articular con la vocalización [prou] que significa ‘basta’ en catalán, aunque también se puede encontrar articulada con el gesto bucal [pss].

- (18) MUJER [PASTEL UNO]F Y-BASTA.
‘La mujer solo hizo un pastel.’

El signo ÚNICO es el menos utilizado en los datos analizados, tanto elicitados como de corpus. Esta FP se suele localizar antes del elemento focalizado, tal como ilustra (19) y se articula con la vocalización [solo]. En algunos casos, ÚNICO se puede encontrar localizada justo después del elemento focalizado, en cuyo caso tiene una interpretación diferente.

- (19) MUJER ÚNICO [PASTEL UNO]F.
‘La mujer solo hizo un pastel.’

La PF SOLO aparece únicamente en datos de corpus. Los signantes que participaron en las elicitaciones consideran que esta PF no forma parte del léxico de la LSC ya que es un calco de la partícula de foco ‘solo’ procedente del español oral. No obstante, su uso como PF restrictiva está bastante extendido entre signantes de diferentes edades y es por este motivo por el que se incluye en la tesis. Esta PF se localiza justo antes del elemento focalizado y puede combinarse con la PF Y-BASTA para enfatizar el significado restrictivo, tal y como se observa en el ejemplo (20).

- (20) HOMBRE LENTAMENTE HABLAR NADA SOLO [ESCRIBIR PEGAR++]F.
'El hombre iba haciendo poco a poco; no decía nada, solo escribía notas y las pegaba (en el banco).

(CORP, 7, DT, 00:01:16.061)

Esta tesis también presenta un análisis preliminar del significado no-veritativo de las PF. Los hallazgos más significativos de este análisis muestran cómo algunas PF en LSC pueden desencadenar implicaturas y presuposiciones. Por ejemplo, la PF aditiva TAMBIÉN desencadena la presuposición existencial de que una proposición alternativa ha sido considerada por el interlocutor y añadida al discurso posteriormente. La PF aditivo-escalar HASTA también desencadena una implicatura conversacional que nos indica que existe una baja probabilidad de que lo que se enuncia suceda. Además, la PF restrictiva Y-BASTA desencadena la presuposición de que la proposición focalizada es verdad.

7. Las oraciones escindidas y la exhaustividad en LSC (capítulo 6)

Las oraciones escindidas son estructuras sintácticas que reorganizan los elementos de la oración para otorgar más prominencia al foco localizándolo en posiciones preferidas desde una perspectiva cognitiva (Lambrecht, 2001). Se pueden distinguir varios subtipos de oraciones escindidas y en la literatura existen diversas categorizaciones según la lengua principal de estudio a la que se hace referencia. Una de las categorizaciones más utilizada divide las oraciones escindidas en tres subtipos: las oraciones escindidas, las oraciones pseudoescindidas y las oraciones pseudoescindidas inversas. Esta tesis se centra en la descripción de las oraciones escindidas y pseudoescindidas en LSC y en el análisis de la exhaustividad de dichas oraciones.

En la literatura sobre oraciones escindidas en las lenguas de signos existe un debate controvertido acerca de cuáles son las estructuras equivalentes a las oraciones escindidas y pseudoescindidas en las lenguas orales (ver Kimmelman y Vink, 2017). Algunas investigaciones sobre lenguas de signos han documentado estructuras equivalentes a oraciones escindidas. Branchini (2014) describe la estructura presentada en el ejemplo (21) como una oración escindida en lengua de signos italiana (LIS). Para argumentar la equivalencia con las oraciones escindidas descritas para las lenguas orales, Branchini ofrece dos argumentos: i) que la exhaustividad es parte inherente de la estructura sintáctica de estas oraciones y no puede ser cancelada, y ii) que el constituyente escindido es introducido por un marcador de relativo (el signo PE).

- (21) escindida
CARLO PE IX₁ INVITAR QUIERO. [LIS]
'Es a Carlo a quien quiero invitar.'

(Branchini, 2014, p. 273)

Según los datos recogidos en las elicitaciones, en LSC se podría argumentar que las oraciones escindidas se expresan localizando el constituyente focalizado en posición inicial en la oración, el cual va acompañado del marcador de relativo MISMO, como se puede observar en el ejemplo (22). No obstante, los argumentos presentados para LIS no parecen funcionar de la misma manera en LSC ya que i) la exhaustividad en estas oraciones es cancelable y parece estar desencadenada por una implicatura conversacional, y ii) no está claro si el signo MISMO en estas oraciones funciona como marcador de relativo (Mosella, 2012) o como intensificador.

- (22) $\frac{\text{ce}}{\text{[PIZZA IX MISMO]_F \text{MARÍA COMER.}}$
 ‘Es una pizza lo que María comió.’

Por otro lado, las oraciones pseudoescindidas en LSC se pueden expresar mediante una estructura de pregunta-respuesta. Esta estructura, que se ha descrito para otras lenguas de signos, no parece ser especialmente productiva en LSC. Los datos de corpus analizados no muestran ningún ejemplo y los signantes que participaron en las elicitaciones solamente aceptan como pseudoescindidas ejemplos elicitados con oraciones genéricas presentadas sin ningún contexto previo, como el ejemplo (23).

- (23) ¿MARÍA RELAJAR MÁS QUÉ? NADAR.
 ‘Lo que más relaja a María es nadar.’

Estructuras como la presentada en (23) son muy cercanas a las oraciones especificativas en LSC (Barberà, 2015) y tienen su origen en las preguntas retóricas. Así pues, para otras lenguas de signos se ha sugerido que estas estructuras aparecen a partir de un proceso de gramaticalización de estructuras menos complejas (Kimmelman y Vink, 2017).

(regular question →) rhetorical question → discourse-level question-answer combination → question-answer clause

(Kimmelman y Vink, 2017, p. 440)

Además, en este capítulo se presenta un análisis preliminar del significado expresivo de las estructuras escindidas. Desde una perspectiva semántico-pragmática se ha postulado que las oraciones escindidas siempre se interpretan como exhaustivas. Algunos estudios afirman que la exhaustividad de estas estructuras se desencadena a partir de una implicatura conversacional (Horn, 1981; Buring, 2012). Otros sugieren que la exhaustividad en estas estructuras se interpreta a partir de una presuposición (Buring y Kriz, 2013). Los resultados de esta tesis, basados en un test de Horn (1981) para analizar la exhaustividad, muestran que en LSC la mayoría de oraciones escindidas se interpretan como implicaturas conversacionales ya que son fácilmente cancelables.

8. Conclusiones

Esta tesis presenta la primera descripción exhaustiva del foco y del contraste en LSC y de estructuras asociadas (partículas de foco y oraciones escindidas). Además, muestra a través de datos empíricos que el contraste en LSC se expresa a través de unas marcas específicas que se solapan con las categorías de foco y tópico. Este hecho contribuye a reforzar la visión de la noción de contraste como una categoría independiente en el campo de la estructura informativa, al mismo nivel que el foco o el tópico. Por último, también presenta un análisis preliminar del significado no-veritativo asociado a estructuras de foco y de contraste que muestra cómo algunas partículas de foco pueden desencadenar implicaturas y/o presuposiciones, tal y como pasa en las lenguas orales.

En definitiva, los resultados obtenidos y presentados en esta tesis contribuyen al estudio de la pragmática y, más concretamente, de la estructura informativa en las lenguas de signos. Además, contribuyen a ampliar el conocimiento de las nociones que conforman la estructura informativa tanto en las lenguas orales como en las lenguas de signos al describir y analizar cómo se expresan y se interpretan.

Tabla de contenidos de la tesis (hasta el tercer nivel en la jerarquía de títulos)

Capítulo 1. Introducción

- 1.1. Objetivos
- 1.2. La lengua de signos catalana
- 1.3. Metodología
 - 1.3.1. Actividades de elicitación de datos
- 1.4. Anotación de los datos
 - 1.4.1. Recopilación de datos del corpus de referencia de la LSC
- 1.5. Estructura de la tesis

Capítulo 2. Estructuras de foco y de exhaustividad

- 2.1. Definiciones de las nociones de estructura informativa
 - 2.1.1. Tópico
 - 2.1.2. Foco
 - 2.1.3. Contraste
- 2.2. Foco y contraste en las LS
 - 2.2.1. Categorizaciones previas del foco
 - 2.2.2. Las marcas de foco y de contraste
 - 2.2.3. La interpretación del foco y del contraste
- 2.3. Partículas de foco en LS
- 2.4. Oraciones escindidas y exhaustividad en LS
- 2.5. Propuesta

Capítulo 3. Foco

- 3.1. Introducción
- 3.2. La realización del foco

- 3.3. La interpretación del foco
 - 3.3.1. *Alternative semantics*
 - 3.3.2. *Structured meaning accounts (SMA)*
 - 3.3.3. *Modelos de Question under discussion (QUD)*: perspectiva general
- 3.4. Marcas de foco en LSC
 - 3.4.1. Marcas sintácticas
 - 3.4.2. Marcas prosódicas
- 3.5. La interpretación del foco en LSC
 - 3.5.1. Cómo interpretar *broad focus*
 - 3.5.2. Información conocida vs. Información nueva
 - 3.5.3. *Verum focus*
 - 3.5.4. Foco vs contraste
- 3.6. Resumen de capítulo

Capítulo 4. Contraste

- 4.1. Tipos de contraste y su realización
 - 4.1.1. Contraste al nivel de las alternativas
 - 4.1.2. Contraste al nivel discursivo
 - 4.1.3. Grado y marcaje
- 4.2. Contraste en LSC
 - 4.2.1. Los marcadores de tres tipos de contraste en LSC
 - 4.2.2. Restricciones en los marcadores de contraste
 - 4.2.3. La interpretación del contraste en LSC
- 4.3. Evidencias adicionales de estructuras coordinadas y subordinadas
 - 4.3.1. El contraste en coordinación
 - 4.3.2. El contraste en subordinación
- 4.4. Resumen de capítulo

Capítulo 5. Partículas de foco

- 5.1. Partículas de foco: antecedentes
 - 5.1.1. La realización de las partículas de foco
 - 5.1.2. La interpretación de las partículas de foco
- 5.2. Las partículas de foco en LSC
 - 5.2.1. Partículas de foco aditivas
 - 5.2.2. Partículas de foco aditivo-escalares
 - 5.2.3. Partículas de foco restrictivas
- 5.3. Las partículas de foco y el significado no-veritativo
 - 5.3.1. Implicaturas convencionales y partículas de foco
 - 5.3.2. Presuposiciones y partículas de foco
- 5.4. Resumen de capítulo

Capítulo 6. Oraciones escindidas y exhaustividad

- 6.1. Estructuras escindidas: antecedentes
 - 6.1.1. La categorización de las oraciones escindidas
 - 6.1.2. La interpretación de las oraciones escindidas: la exhaustividad
- 6.2. Estructuras escindidas en LSC
 - 6.2.1. Oraciones escindidas
 - 6.2.2. Oraciones pseudoescindidas

- 6.3. La interpretación de las oraciones escindidas y la exhaustividad en LSC
 - 6.3.1. Los efectos de la exhaustividad
 - 6.3.2. Significado no-veritativo
- 6.4. Resumen de capítulo

Capítulo 7. Conclusiones

- 7.1. Contribuciones
- 7.2. Trabajo futuro

Referencias

- Barberà, G. (2015). *The meaning of space in Sign Language: Reference, specificity and structure in Catalan Sign Language*. De Gruyter Mouton e Ishara Press [Versión revisada y actualizada de la tesis de 2012, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra]. <https://doi.org/10.1515/9781614518815>
- Branchini, C. (2014). *On relativization and clefting: An analysis of Italian Sign Language*. De Gruyter Mouton e Ishara Press. <https://doi.org/10.1515/9781501500008>
- Büring, D. (2012). Focus and intonation. En *Routledge Companion to the Philosophy of Language* (pp. 103–115). Routledge.
- Büring, D. y Križ, M. (2013). It's that, and that's it! Exhaustivity and homogeneity presuppositions in clefts (and definites). *Semantics and Pragmatics*, 6(6), 1–29. <http://doi.org/10.3765/sp.6.6>
- Chafe, W. (1976). Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics and point of view. En C. N. Li (Ed.), *Subject and topic* (pp. 27-55). Academic Press.
- Féry, C. (2008). Information Structure Notions and the Fallacy of Invariant Correlates. *Acta Linguistica Hungarica*, 55(3-4), 361-379. <https://doi.org/10.1556/aling.55.2008.3-4.10>
- Gundel, J. (1974). *The role of topic and comment in linguistic theory*. University of Texas.
- Herrmann, A. (2013). *Modal and Focus Particles in Sign Languages: A crosslinguistic study*. De Gruyter Mouton. <http://doi.org/10.1515/9781614511816>
- Hockett, C. F. (1958). *A Course in Modern Linguistics*. Macmillan.
- Horn, L. R. (1981). Exhaustiveness and the semantics of clefts. *North East Linguistic Society*, 11, 125-142.
- Kimmelman, V. (2019). *Information Structure in Sign Languages: Evidence from Russian Sign Language and Sign Language of the Netherlands*. De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9781501510045>
- Kimmelman, V. y Vink, L. (2017). Question-answer pairs in Sign Language of the Netherlands. *Sign Language Studies*, 17(4), 417-449.
- Kimmelman, V. y Pfau, R. (2016). Information Structure in Sign Languages. En C. Féry y S. Ishihara (Eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure* (pp. 814-834). Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199642670.013.001>
- Kiss, K. É. (1998). Identificational focus versus information focus. *Language*, 74, 245–273. <https://doi.org/10.1353/lan.1998.0211>

- Lambrecht, K. (2001). A framework for the analysis of cleft constructions. *Linguistics*, 39(3), 463–516.
- Lillo-Martin, D. y Quadros, R. (2008). Focus Constructions in American Sign Language and Língua de Sinais Brasileira. En J. Quer (Ed.), *Signs of the Time: Selected papers from TISLR 8* (pp. 161-176). Signum.
- Molnár, V. (2009). On different kinds of contrast. En V. Molnár y S. Winkler (Eds.), *The Architecture of Focus* (pp. 197-234). De Gruyter Mouton.
- Morales-López, E., Reigosa-Varela, C. y Bobillo-García, N. (2012). Word order and informative functions (topic and focus) in Spanish Signed Language utterances. *Journal of Pragmatics*, 44, 474-489.
- Mosella, M. (2012). *Les construccions relatives en llengua de signes catalana (LSC)* [Tesis doctoral]. Universitat Pompeu Fabra.
- Navarrete-González, A. (2019). The notion of focus and its relation to contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Sensos-e*, 6(1), 18-40. <https://doi.org/10.34630/sensos-e.v6i1.2565>
- Navarrete-González, A. (2020). Pragmatics: 4. Information Structure. En J. Quer y G. Barberà (Eds.), *A Grammar of Catalan Sign Language (LSC)*. SIGN-HUB Sign Language Grammar Series. <http://thesignhub.eu>
- Navarrete-González, A. (2021a). The expression of contrast in Catalan Sign Language (LSC). *Glossa: a journal of general linguistics*, 6(1), 29. <https://doi.org/10.5334/gjgl.1102>
- Navarrete-González, A. (2021b). L'estructura informativa en llengua de signes catalana (LSC). *Revista d'Estudis Catalans / Zeitschrift für Katalanistik*, 34, 111-142.
- Navarrete-González, A. (2023). Focus and contrast in Catalan Sign Language (LSC): Form and interpretation. *Sign Language & Linguistics*. <https://doi.org/10.1075/sll.00074.nav>
- Navarrete-González, A. y Zorzi, G. (2019). The role of contrast in coordination and subordination in Catalan Sign Language (LSC). En *Seminario del Basque Research Group of Theoretical Linguistics (HiTT)*. Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU.
- Nunes, J. y Quadros, R. (2008). Phonetically Realized Traces in American Sign Language and Brazilian Sign Language. En J. Quer (Ed.), *Signs of the Time: Selected papers from TISLR 8* (pp. 177-190). Signum.
- Pfau, R. y Quer, J. (2010). Nonmanuals: their grammatical and prosodic roles. En D. Brentari (Ed.), *Sign Languages* (pp. 381-402). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511712203.018>
- Reinhart, T. (1981). Pragmatics and linguistics: An analysis of sentence topics. *Philosophica*, 27(1), 53-94.
- Repp, S. (2016). Contrast: Dissecting an Elusive Information- Structural Notion and its Role in Grammar. En C. Féry y S. Ishihara (Eds.), *The Oxford Handbook of Information Structure*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199642670.013.006>
- Rooth, M. (1992). A theory of focus interpretation. *Natural Language Semantics: An International Journal of Semantics and Its Interfaces in Grammar*, 1(1), 75–116. <http://doi.org/10.1007/BF02342617>
- Schlenker, P., Aristodemo, V., Ducasse, L., Lamberton, J. y Santoro, M. (2016). The Unity of Focus: Evidence from Sign Language (ASL and LSF). *Linguistic Inquiry*, 47(2), 363-381.

- Umbach, C. (2004). On the notion of contrast in information structure and discourse structure. *Journal of Semantics*, 21(2), 155-175. <https://doi.org/10.1093/jos/21.2.155>
- Vallduví, E. (2016). Information structure. En M. Aloni y P. Dekker (Eds.), *The Cambridge handbook of formal semantics* (pp. 728–755). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139236157.024>
- Vallduví, E. y Engdahl, E. (1996). The linguistic realization of information packaging. *Linguistics*, 34, 459-519.
- Vallduví, E. y Vilkuna, M. (1998). On rheme and kontrast. *The Limits of Syntax*, 79-108.
- Wilbur, R. (1997). A prosodic/pragmatic explanation for word order variation in ASL with typological implications. En M. H. Verspoor, K. D. Lee y E. Sweetser (Eds.), *Lexical and Syntactical Constructions and the Constructions of Meaning*, (pp. 89-104). John Benjamins.
- Wilbur, R. (2012). Information Structure. En R. Pfau, M. Steinbach y B. Woll (Eds.), *Sign Language: An International Handbook* (pp. 462–489). De Gruyter Mouton.
- Wilbur, R. y Patschke, C.G. (1998). Body leans and the marking of contrast in American Sign Language. *Journal of Pragmatics*, 30(3), 275–303. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(98\)00003-4](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(98)00003-4)